

101-2 大葉大學 選課版課綱

基本資訊

課程名稱	語法結構與對比翻譯研究	科目序號 / 代號	2345 / ELR5176
開課系所	應用外語研究所碩士班	學制 / 班級	研究所碩士班1年1班
任課教師	張水木	專兼任別	兼任
必選修 / 學分數	選修 / 2	畢業班 / 非畢業班	非畢業班
上課時段 / 地點	(二)89 / J3010B	授課語言別	中文

課程簡介

本課程教學目標為英語文語彙及句法之解說並結合翻譯理論(含來源語及目標語之翻譯取向以及以作者為中心及讀者為中心之翻譯指標)而進行中譯英及英譯中之通才英文(General English)及專業英文(Specific English)之表意技巧。

課程大綱

- 一、英語文語彙及句法句型之解說
- 二、中英語文翻譯理論之詮釋
- 三、句法結構與翻譯取向之對應分析
- 四、望文生意及言外之意之文本翻譯詮釋
- 五、聲音翻譯(Sound Translation)及理念翻譯(Sense Translation)之特殊考量
- 六、對等翻譯(Equivalent Translation)之文化分析

基本能力或先修課程

1. 英語四技能訓練。
2. 普通翻譯練習。